



Dolazak u Norvešku

Å komme til Noreg

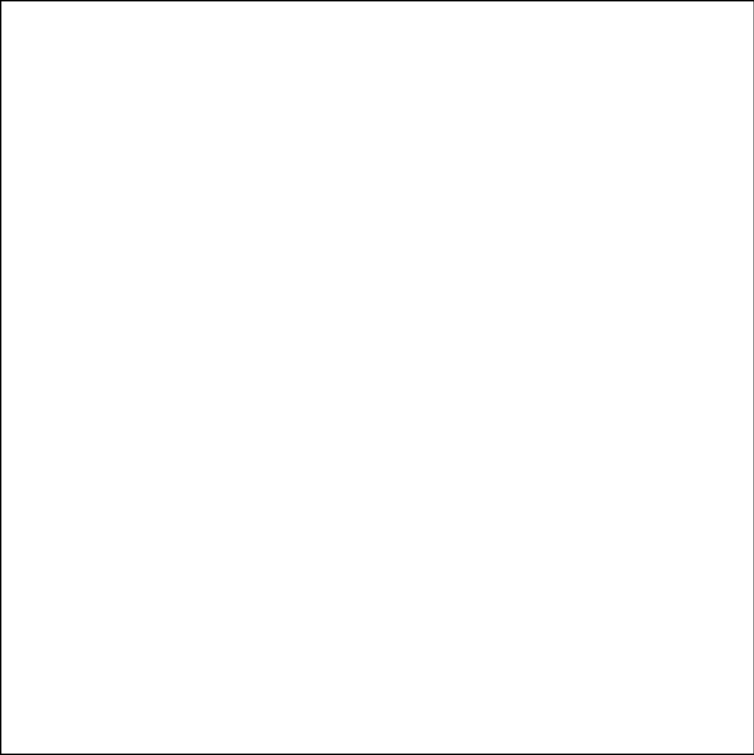
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina

 5

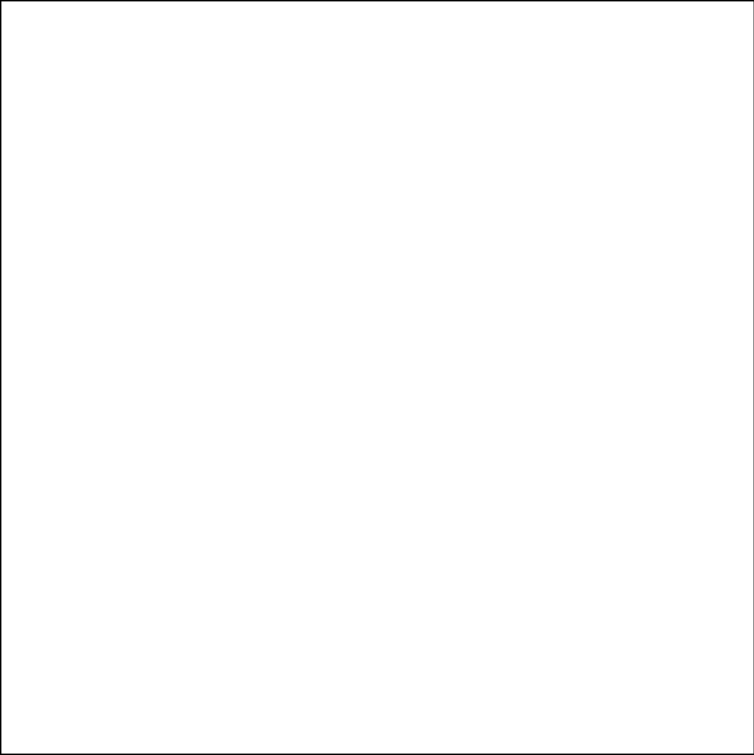
 српскохрватски hbs / nynorsk nn



Moja dva brata i ja stigli smo u Norvešku u decembru 2016. Nosili smo letnju odeću jer smo mislili da će u Norveškoj biti toplo kao što je u Somaliji. Međutim, kada smo stigli na aerodrom, padao je sneg. Bilo nam je hladno i vreme je bilo prohladno. Iako smo poneli nekoliko kofera, u njima je bila samo letnja odeća.

...

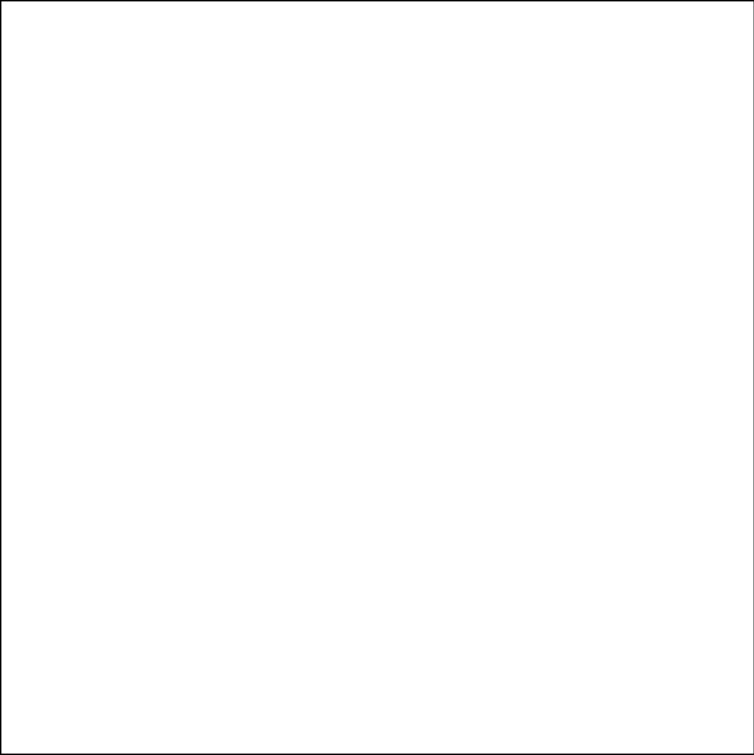
Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Iako je bilo hladno, bila sam veoma srećna kada smo stigli u Norvešku. Konačno ću ponovo videti mamu, koju nisam videla šest godina. Dočekale su nas mama i dve njene drugarice. Kada smo je videli, zaplakali smo od radosti. Odvezli smo se do malog grada u kom mama živi.

...

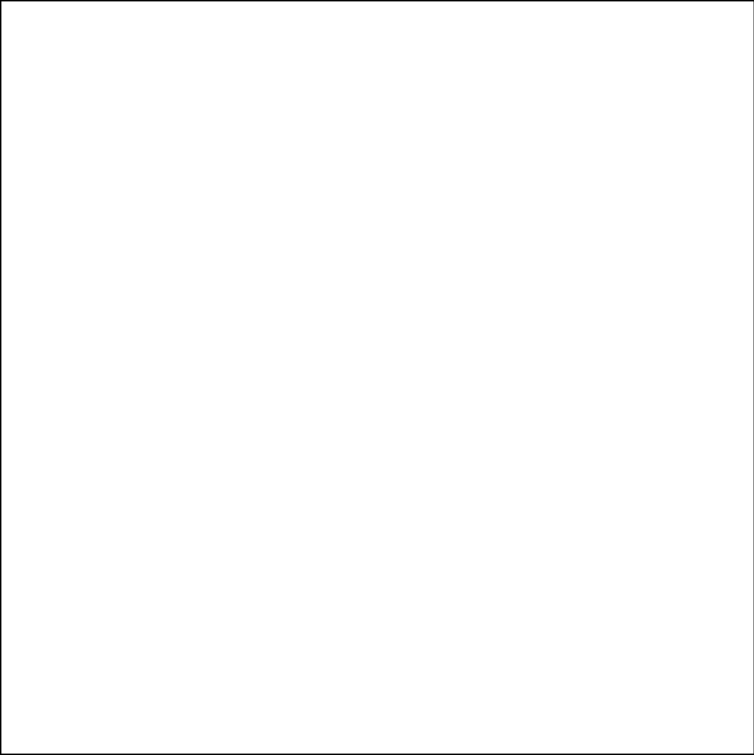
Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



Prvi dani u maminom gradu bili su veoma čudni. Bilo je hladno i snežno i nije bilo mnogo toga da se vidi. Ulice su bile potpuno prazne. Nekoliko ljudi koje sam srela delovalo je hladno i neprijateljski. U Somaliji je bilo ljudi svuda, pa se ovde sve činilo nepoznatim. Mama i njene drugarice dale su nam neke poklone, a onda nas je ona odvela da kupimo zimsku odeću.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Posle božićnih praznika krenula sam na kurs norveškog u centar za obrazovanje odraslih. Tamo sam učila dve godine pre nego što sam krenula u običnu školu. Sada sam na poslednjoj godini, i stekla sam mnogo novih prijatelja. Veoma sam društvena i uživam u upoznavanju drugih ljudi.

...

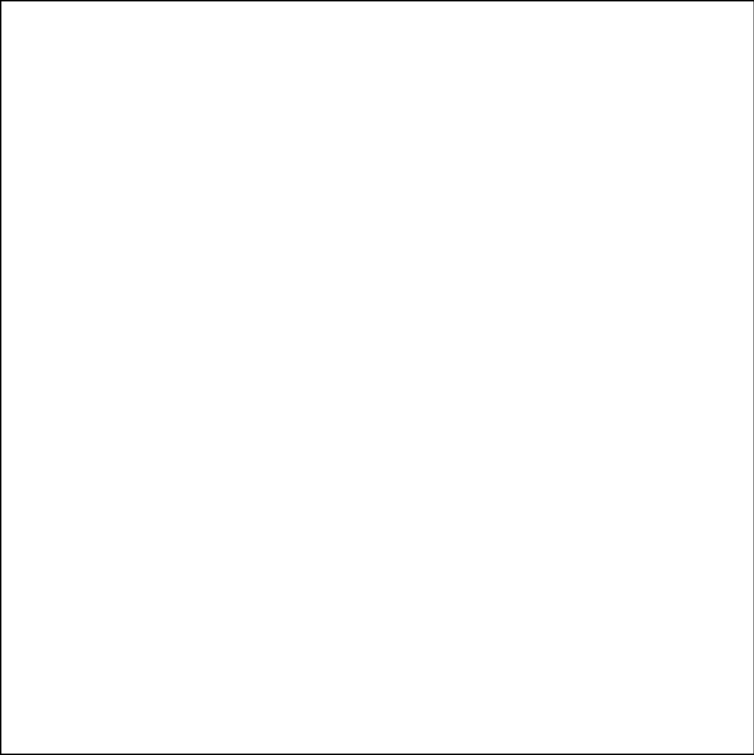
Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



Posle škole odlazim u centar koji vode volonteri gde dobijam pomoć oko domaćih zadataka. Takođe sam se pridružila kursu šivenja u centru.

• • •

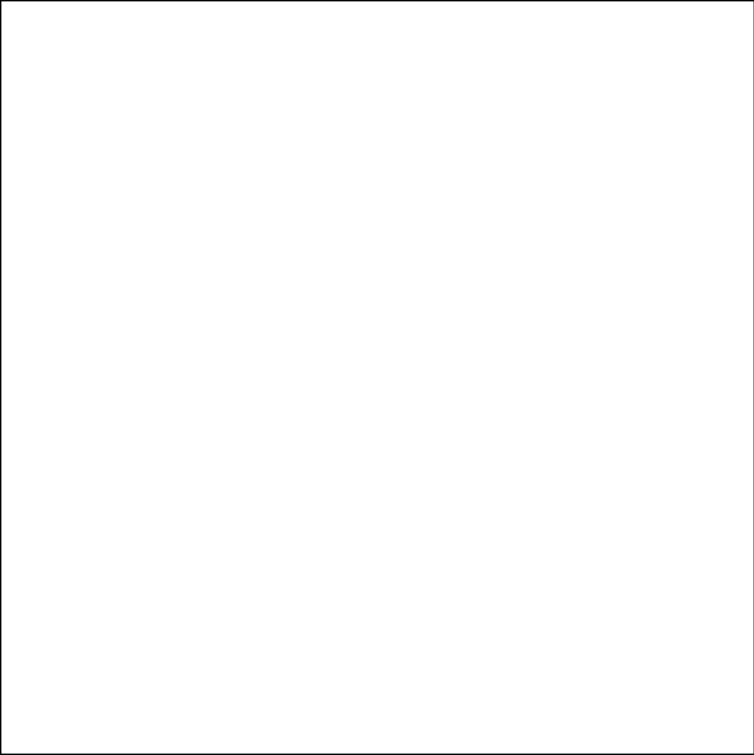
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



U Somaliji nikada nisam išla u školu niti sam pohađala bilo kakve kurseve osim škole Kurana. Nisam znala ni da čitam ni da pišem. Sada umem da pišem i na somalijskom i na norveškom, i mnoge druge predmete. Bez obrazovanja osećala sam se kao da sam niko. Sada se osećam edukovano i srećno.

...

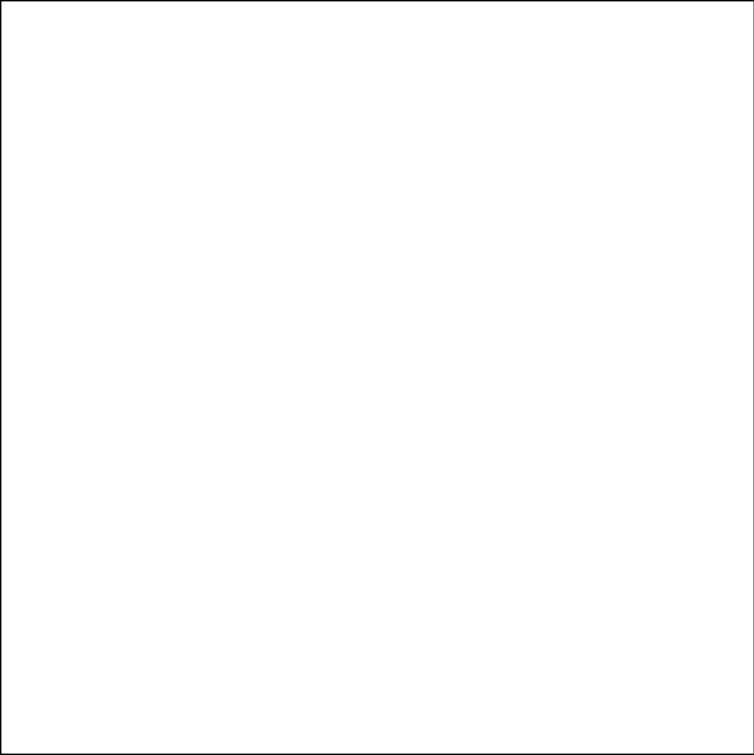
I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



Sledeće godine krećem u srednju školu na odseku za zdravlje i razvoj mladih. U budućnosti želim da postanem omladinski radnik. Kada završim školovanje, moj san je da dobijem stalan posao. Takođe želim da naučim da vozim i da dobijem vozačku dozvolu.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.



Da sam ostala u Somaliji, mislim da bih do sada bila majka. Možda bih već imala mnogo dece. Da sam ostala u Somaliji, ne bih imala iste mogućnosti kao što imam sada. Osećam se srećnom što živim u Norveškoj.

• • •

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories


lidastories.net

Dolazak u Norvešku

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (hbs), Espen Stranger-Johannessen (nn)

